

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 91 (1978)

Artikel: Ediziuns da la LR
Autor: Arquint, Romedi
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-233133>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

«Charte des langues» friburghesa. En stretg contact cun la «Cuminonza» tscherca la LR — suenter che la gruppa d'experts per il dretg territorial ei vegnida sliada — da numnar ina nova cumissiun che duess medemamein secumponer da persunalitads da tuts treis lungatgs.

La gruppa da lavur dil Stapferhaus ei sesviluppada en ina direenziun fetg saluteivla; grazia a siu premurus e nunstunclenteivel menader, dr. Martin Meyer, ch'ei sedaus grondas breigias, para la «Cuminonza per ils treis lungatgs dil Grischun» da daventar in forum per tractar da cuminonza damondas linguisticas culturalas.

Ediziuns da la LR

Ovras fundamentalas

a) Pledari sutsilvan

Rumantsch-tudestg

Tudestg-rumantsch

La cumparida dil Pledari sutsilvan da Curo Mani ei per la LR ina gronda satisfaziun. Cun ella vegn il rudi dallas ovras lexicologicas serraus. Nus possedein ussa per tut ils idioms romontschs screts ils vocabularis pratics e quei ton en romontsch-tudestg sco en tudestg-romontsch.

Il Pledari sutsilvan vegn a dar nova curascha als Romontschs dalla Tumliastga, dalla Muntogna e da Schons. La LR engrazia al redactur Curo Mani per sia gronda prestaziun. In grond Dieus paghi meretan era ils numerus cussegladers e gidonters e la stamparia Werner Roth SA, Tusaun.

Per in ferm sustegn finanziel dall'ovra vein nus d'engraziar grondamein alla Regenza grischuna ed alla Pro Helvetia.

b) Neologissem

Igl onn vargau vein nus saviu annunziar la nomina d'ina cumissiun linguistica incaricada da suttametter periodicamein propostas per plaid novs ch'ei buca reteni e francai els vocabularis.

El decuors digl onn 1977 ha la LR ediu e derasau duas gliestas da talas propostas per mauns d'in vast cerchel d'interessents.

Ils resuns ein numerus ed interessants e muossan ch'igl intent da muentar e tener viva la discussiun ei vegnius contonschius amplamein.

Nus sperein da saver edir el decuors dils 1978 las gliestas en interval pli cuorts.

Als commembers dalla cumissiun linguistica engraziein nus cordialmein per lur lavur.

c) Grammatica sursilvana

Igl onn 1976 ha la LR publicau il cuors fundamental da 25 lezioni preparaus da *Theo Candinas* en fuorma hectografada. Quei material che porta per part aunc la noda experimental a ei vegnius duvraus stediamein e cun bien success en divers cuors d'assimilaziun. Essend che la secunda part dall'ovra ei buca stada realisabla el decuors digl onn 1977 ha la suprastanza concludiu da far — el senn d'ina sligiazion transitoria — ina reediziun offset dalla grammatica *Bien di*, bien onn da Sep Mudest Nay.

d) Grammatica ladina

Ensemen cun l'Uniun dals Grischs ha la LR ediu la «Grammatica sistematica dal rumantsch d'Engiadin' Ota per scholars e creschius da lingua rumauntscha e tudascha» da Gian Paul Ganzoni. Senza che nus saveien ha igl autur luvrau dapi onns ed onns vid sia Grammatica ladina. Nus essan perschua di ch'ella fa als Ladins ed als amitgs dil ladin buns survetschs ed engraziein agl autur ed als donaturs grondamein.

e) Cuors audiovisual da rumantsch surmiran

Ils cuors audiovisuals d'assimilaziun — cuntut ch'els remplazzan alla lingua sentelli buca ina grammatica — anflan pli e pli calamita. Nus essan per quei cuntents da posseder oz ton il cudisch da text sco

las cassetas e pindels era per igl idiom surmiran. La via dil text alla realisaziun finala ei stentusa e basegna in engaschament endinau. Era cheu grond engraziament als numerus iniziaders e collaburatur.

Per giuvenils e scola

La stretga collaboraziun cun l'Ovra svizra da lectura per la giuventegna (OSL) ei vegnida continuada. Tier l'OSL ha ei dau ina midada da directur.

Hannes Kunz ch'ha tgirau las ediziuns OSL duront pli che dus decennis ha bandunau siu post per motivs da vegliadetgna e sanadad. Nus engraziein ad el grondamein per sia colleghialitad, sia capientscha e beinvulientscha. Siu successur ei signur Heinz Wegmann. Nus fagein ad el in beinvegni cordial.

Per l'emprema ga ein era vegni edi quest onn dus carnets supplementars en collaboraziun cun la Cumissiun cantunala per ils mieds d'instrucziun. Quels carnets nudein nus cun ina *. Ils tetels edi 1977 secloman:

- | | |
|-------------|--|
| nr. 1420 | Theo Candinas, Gion Barlac fa il detectiv |
| nr. 1421 | La Fontaine/Winzap/Seminarists
L'uolp e la cigogna |
| nr. 1422 | Herberich/Bolliger/Spescha
Affons sco ti. Historias d'affons mendus |
| nr. 1423 | La Fontaine/Winzap/Seminarists
La golp e la cigogna |
| nr. 1424 | Herberich/Bolliger/Simeon
Unfants scu te. Istorgias d'unfants mendous |
| nr. 1425 | Imholz/Bischoff, Bim Bam Bum |
| nr. 1426 | Giono/Tappolet/Luzzi, La ierta dal Ramüttel |
| nr. 1427 | Herberich/Bolliger/Filli
Uffants sco tü. Istorgias d'uffants menduoss |
| nr. 1427/1* | Bolliger/Messmer, Barri |
| nr. 1264/1* | Bolliger/Sarott, Claudia |

En quei connex lein nus era menziunar la secunda ediziun da «Miu εμπrem dicziunari», in'ovra ch'ins astga cun buna raschun numnar in pegliasis.

Per nos affons vein nus sper quellas ediziuns realisau en versiun ladina, surmirana e sursilvana l'ovra da Kurt Baumann/David Mc Kee: «Giuachin il dazier». Las versiuns romontschas ein vegnidas procuradas da Theo Candinas, Gion Tscharner e Gion Giatgen Steier. Era ad els bien engraziament.

Romedi Arquint, parsura

Nos morts

La retscha dils Romontschs ch'ei ida vi en la perpetnada ei buca pintga. Nus lein seregurdar dad els tuts en engrazieivladad. Tenor vegl usit fagein nus cheu menziun d'entginas persunalitads ch'ein sefatgas specialmein meriteivels per la caussa romontscha.

Nicolo Giamara

Igl εμπrem di digl onn 1977 ei Nicolo Giamara da Zernez spartius ella vegliadetgna da 84 onns. Carschius si en in ambient nua che cant e musica vegnevan cultivai ei il defunct sedecidius per la professiun da scolast. Pli tard ha Nicolo Giamara rimnau las canzuns dil cumpo-nist engiadines Peider Champell. El ha publicau quellas en quater car-nets (Binsan I—IV).

Wilhelm Vital

Ils 15 da schaner 1977 ei morts Wilhelm Vital, staus duront 50 onns scolast a Zuoz. Wilhelm Vital ei sefatgs meriteivels oravontut entras sias translaziuns dalla Bibla dils affons e dils dus cudischs da